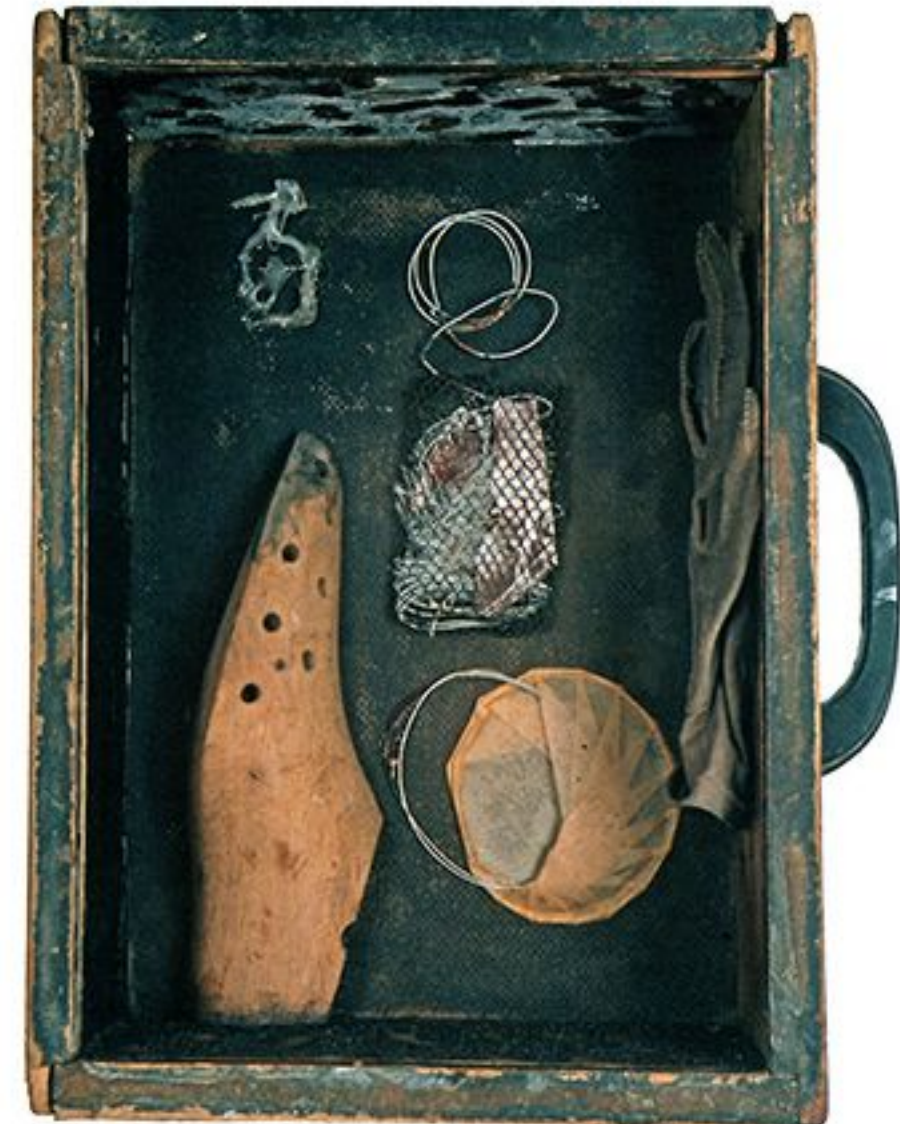
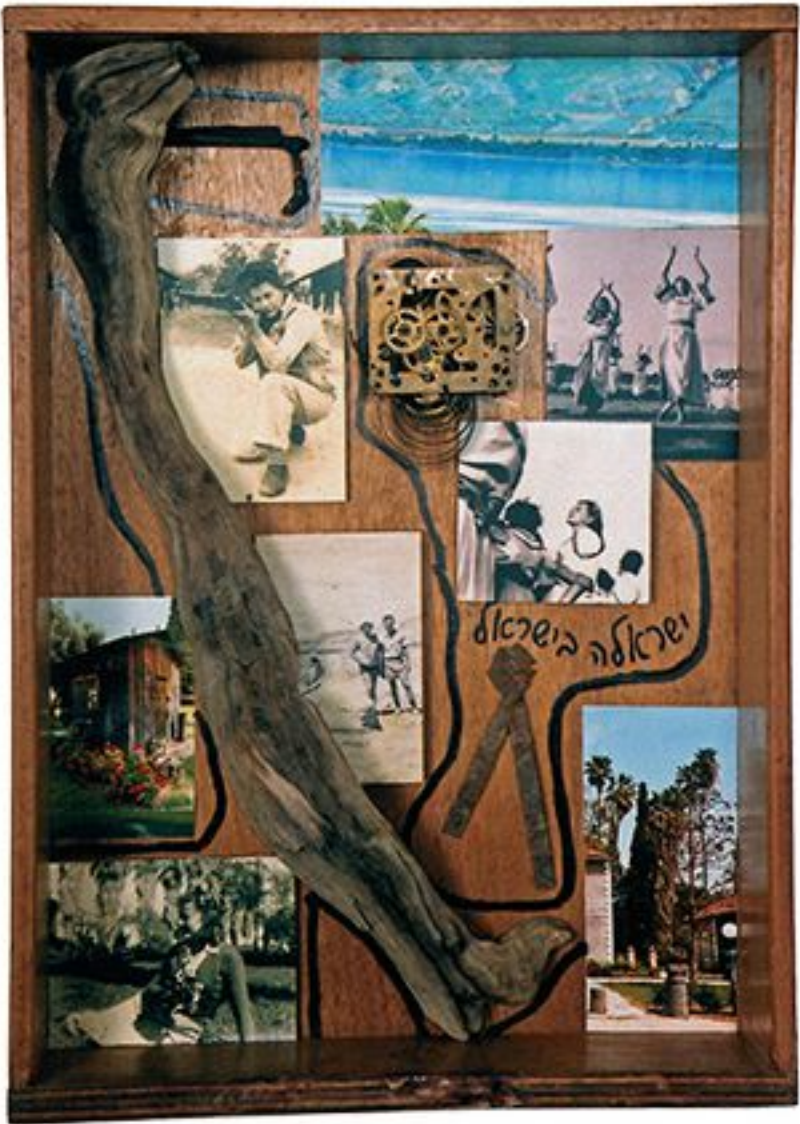


"אווה  
בפולין  
ישראלה  
בישראל"

י. י. י.



"אווה, כול מי שמסתכל  
עליך בשאת צוחקת  
יודע מיה שאת יחפזי"  
אמרה בזרה אקיסופ.  
מאותו בע השתדלתי  
לא לצחוק וגם לחייך  
בפסקתי.  
לחזר לא הרשד ליו לצאת  
מאז ששכנע שאלה אולי  
כל מיני שאולות, ענית לה  
שאת פולנייה ואפילו  
הצטלמת, אז היא המשיכה  
אלוהי בגיל צע נסעתי למקבוקה.  
לקחתי איתנו את כל פדריים  
גם את התמונות והניירות  
שלי שביד הקופסה האדומה.  
עכשיו בשאת גדולה, גת וו  
ובקדא, אני מצטערת  
שציתי להשאיר לזכרה  
ושאלה





## תיאור הפרויקט - ישראלה הרגיל

על הקיר החיצוני של בית האמנים שנמצא בלב תל-אביב ברצוני להציג חמישה פלקטים גדולים [3 על 3.5 מ' כל אחד] ובהם צילומים ואובייקטים שקשורים בנושא תערוכתי האחרונה "פוטוארוזיה" שהוצגה בבית זה לפני שנה. השם נטבע כך בגלל צילומים פגומים, שלי ושל משפחתי, שחולצו מן האדמה אחרי מלחמת העולם השנייה שם הוחבאו יחד עם מסמכי המשפחה. את התיאור המילולי של התקופה העדפתי להשאיר, בתערוכה, למילותיה של אידה פינק שסיפוריה מתארים את הנוף והאווירה ששררו בגליציה בעת בה צולמו התמונות המשפחתיות שלי. הפגימות והארוזיה של התמונות מקבילים להרס ולאימה אותם אנו חשים בתיאוריה של כלת פרס ישראל בספרות השנה. יתכן ואצליח לשלב מדבריה גם בטקסט שיתנוסס על הקיר ליד העבודות.

בפנל המרכזי ישובצו ארבעה צילומים מוגדלים כאלה. בשאר הפנלים מופיעות ארוניות בהם רוכזו אובייקטים משם, מפולין, ששנת 2008 היא שנת חלופי תרבות עמה. שתי ארוניות עוסקות באפשרות של חיים אלטרנטיביים, מה היה קורה אילו הילדה היהודייה שנצלה ע"י משפחה נוצרית הייתה נשאת שם, "אווה בפולין" היא נקראת. כנערה היא רוקדת קרקוביק, מטיילת בנוף פולני טיפוסי ומשפחתה הנוכחית מחליקה בשלג בצילום שחור לבן. "ישראלה בישראל" בארונית הקיצונית משמאל, רוקדת בקיבוץ, מטיילת בנגב ומשרתת בצבא. בארגז הארוך מימינה המדפים האלכסוניים הניתנים לשליפה מכילים דפי-יומן שנכתב בשנות החמישים, בקיבוץ, "כדי שלא אשכח את מה שקרה שם בימי מלחמת העולם השנייה"- קטעים מיומן זה יודפסו באותיות גדולות לצד הארונית כך שגם מעבר לרחוב אפשר יהיה לקרוא את הדברים שלא נאמרו בקול במשך יותר מיובל שנים.

הפוסטר בגודל 14 מטר אורך ו-3.6 מטר רוחב הוצג על חזית בית האמנים בתל-אביב במשך חודשים רבים בשנת 2008 בתמיכת מפעל הפיס.